

УДК 37.013.42

Рыжченко Ольга Сергеевна  
Харьковский национальный университет радиозлектроники  
(Харьков, Украина)

## СОЦИАЛЬНАЯ АДАПТАЦИЯ КАК КЛЮЧЕВОЙ ФАКТОР ЭФФЕКТИВНОСТИ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ РКИ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ

**Аннотация.** Социальная адаптация является необходимой составляющей успешного процесса обучения иностранных студентов, поскольку эффективность обучения находится в прямой зависимости от успешности адаптации к новым условиям проживания в чужой стране. В этой связи на преподавателя РКИ ложится прямая обязанность в обеспечении максимально эффективного приобщения иностранных студентов к новым условиям проживания и обучения посредством организации аудиторной работы, которая тесно связана с внеаудиторной работой, представленной организацией культурных мероприятий.

**Ключевые слова:** аудиторная работа, внеаудиторная работа, социальная адаптация.

Ryzhchenko Olga S.  
Kharkiv National University of Radio Electronics  
(Kharkov, Ukraine)

## SOCIAL ADAPTATION AS THE KEY FACTOR OF EFFECTIVE EDUCATIONAL PROCESS WHILE TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE AT THE ELEMENTARY LEVEL

**Abstract.** Social adaptation is a necessary component of a successful process of teaching foreign students, since the effectiveness of training is directly dependent on the success of adaptation to new living conditions in a foreign country. In this regard, the teacher of Russian as a foreign language has a direct duty to ensure the most effective involvement of foreign students to the new living and learning conditions through the organization of class work that is closely related to the out-of-class work presented by the organization of cultural events.

**Key words:** class work, out-of-class work, social adaptation.

Социализация, интеграция и адаптация иностранных студентов к условиям обучения в высшем учебном заведении является неотъемлемой частью получения качественного образования в украинских вузах, поскольку «эффективность обучения студента-иностранца зависит от того, насколько успешно он адаптируется к новой среде» [1]. В условиях постоянного притока иностранного контингента в отечественные университеты вопрос их быстрой адаптации к новым условиям обитания в среде, качественно отличающейся от знакомой родной среды обитания, встал остро. На начальном этапе пребывания в «чужой стране» культурный шок может стать непреодолимым препятствием в работе преподавателя со студентами-иностранцами. Чтобы облегчить и даже по возможности свести к минимуму «синдром иностранного

студента», преподаватель должен своей первостепенной задачей сделать максимальное включение и приобщение иностранных студентов к новому и поначалу непривычному ритму жизни.

В исследовании М.И. Витковской и И.В. Троцук выделяются три вида адаптации иностранных студентов: физиологическая, психологическая и социальная [2]. На наш взгляд, адаптация иностранных студентов включает в себя все эти составляющие, поэтому вполне целесообразно объединить их в единое понятие - «социальная адаптация».

Анализ последних достижений и публикаций показывает, что проблемами социальной адаптации иностранных студентов активно занимаются исследователи на всей территории Украины: З.Ф. Назиров, Н.И. Ушакова, О.Н. Тростинская, О.В. Копылова, Л.Г. Овчаренко, Т.А. Богачева, И.Г. Каретников, Л.В. Сторчак, Т.А. Медведкина и другие, что дает основание утверждать неоспоримую актуальность данной проблемы.

Ученые, проводящие исследования проблемы социальной адаптации иностранных студентов, так определяют понятие адаптации:

Е.Д. Максимчук считает, что «межкультурная адаптация – это сложный, многосторонний процесс вхождения индивида в новую социокультурную среду, освоение ее норм, ценностей, образцов поведения, результатом которого являются психическое здоровье, чувство удовлетворенности, ясное чувство личностной и культурной идентичности, участие в социокультурной жизни новой группы, эффективное взаимодействие с представителями различных культур» [3, с. 34].

Т.Г. Стефаненко определяет межкультурную адаптацию как «процесс погружения в новую культуру, постепенное освоение ее норм, ценностей, образцов поведения. При этом подлинная адаптация предполагает достижение социальной и психологической интеграции с еще одной культурой без потери богатств собственной» [4, с. 95].

Л.Т. Мазитова отмечает, что социальная адаптация личности – это «процесс достижения ею гармонических взаимоотношений с социальной средой при возникновении адаптивной ситуации, процесс достижения относительного приспособления к данной ситуации путем осуществления необходимых изменений в структуре личности (трансформации общественных норм и ценностей во внутренние, личные установки и ценности человека) и способах ее поведения» [5].

Как следует из выше приведенных определений, адаптация иностранных студентов предполагает их гармоничное вхождение в новую среду, новую культуру, что должно быть максимально комфортно для них, иными словами, «студенту из другой страны необходимо привыкнуть к новым климатическим и бытовым условиям, к замене социального окружения, к новой образовательной системе, к новому языку общения, к интернациональному характеру учебных групп и многому другому» [6]. В этой связи нам представляется возможным поставить знак равенства между понятиями межкультурной адаптации и социальной адаптации, поскольку само понятие адаптация включает в себя как культурную, так и социальную составляющие.

Основная цель пребывания иностранных студентов в Украине – это получение качественного образования. Однако этот процесс связан с целым

рядом проблем, на которые влияют следующие факторы: уровень образованности студента (качество знаний, полученных в родной стране), организация учебного процесса в родной стране (расписание занятий, количество аудиторных часов, пяти-шестидневная рабочая неделя и так далее). Все это нужно учитывать в процессе работы со студентами-иностранцами.

В своей статье «Роль лично-ориентированной среды вуза в социально-психологической адаптации иностранных студентов» О.Г. Берестнева, О.В. Марухина и Е.Е. Мокина выделяют лично-ориентированный подход к адаптации как один из ключевых в процессе работы с иностранными студентами. В частности, они отмечают, что «в процессе адаптации студента необходима отлаженная работа таких механизмов образовательной среды как: дружеское общение, сотрудничество, совместная практическая деятельность и творчество, которые являются необходимыми признаками лично-ориентированного подхода» [6]. Более того, как отмечают авторы, «лично-ориентированный подход направлен на развитие и саморазвитие собственно личностных свойств человека и находит отражение в учебном процессе как в виде новых образовательных технологий, так и в свободе выбора образовательных траекторий, основанных на ориентациях личности. Данная часть адаптационной технологии направлена на повышение интереса к специальности и раскрытию в студенте его задатков, способностей и повышению творческой активности» [7, с. 173].

Б.Б. Степанова выделяет несколько взаимосвязанных уровней социальной адаптации: академическую; культурную; психологическую [8, с. 31]. По мнению исследователя обозначенной проблемы, «академическая адаптация связана с трудностями привыкания к новым формам подачи знаний, организации учебного процесса, способностью воспринимать информацию на другом языке» [там же]. В отношении культурной адаптации автор исследования отмечает, что «трудности, с которыми сталкивается иностранный студент в процессе культурной адаптации, – это языковой барьер, национальные особенности, несхожесть традиций, обычаев и даже (в некоторых случаях) морально-этических норм поведения и сосуществования. Психологическая адаптация связана с индивидуальными особенностями каждого студента и культурными особенностями окружения, в котором он (она) вырос(ла). Важную роль играют ценностные ориентации студента, его волевые качества, коммуникативные способности, способность воспринимать новый опыт» [там же]. В этой связи преподаватель должен особое внимание уделять не только академическому аспекту, но и обращать внимание на психологическую сторону.

Как справедливо отмечают Е.И. Жолудева и Ю.В. Шакович, «ведущая роль в процессе адаптации студентов <...> отведена преподавателю русского языка – куратору учебной группы, который должен уметь организовать занятия так, чтобы обучаемым разных национальностей и вероисповеданий было комфортно в микроколлективе, создать атмосферу сотрудничества, взаимодействия и защищенности» [9, с. 12].

Одним из положительных факторов, которые облегчают работу преподавателя на начальном этапе, является фактор интернациональности, что позволяет в пределах одной академической группы собрать студентов из

разных стран. Необходимость общения приводит их к поиску универсального языка, который был бы понятен всем участникам общения. В большинстве случаев, к сожалению, языком-посредником может выступать английский язык. Однако английский язык не может обеспечить комфортного общения в некоторых ситуациях, таких как поход в магазин или вынужденное общение на улице. Поэтому основная задача преподавателя – подтолкнуть студентов к общению с использованием русского языка даже на начальном этапе его изучения. С этой целью необходимо создать благоприятные условия для общения, комфортную и уютную обстановку, в которой студенты подготовительного отделения будут уверенно себя чувствовать и преодолют страх общения на русском языке.

На наш взгляд, наиболее приемлемые способы адаптации и социализации иностранных студентов включают в себя активное вовлечение студентов подготовительного отделения в общение с украинскими студентами, восприятие и понимание украинской культуры и способа жизни, что можно обеспечить посредством проведения культурных мероприятий на знакомой территории, такой как учебный класс или общежитие. В учебном классе возможно провести чаепитие в непринужденной обстановке, приуроченное к определенной дате. Работа со студентами в общежитии более разнообразна: тематические вечера, мастер-классы, мини-концерты.

На начальном этапе, для налаживания контактов между студентами группы и для ускорения социальной адаптации, вполне целесообразно провести тематический вечер «Особенности национальной кухни». В первые недели пребывания иностранных студентов в Украине у них возникают трудности при покупке продуктов и передвижении по городу. Они обращаются за помощью к студентам старших курсов или собираются группами. На этом этапе основной задачей преподавателя является активная помощь в освоении необходимой лексики и активном ее использовании.

Вполне целесообразно привлекать к подобным мероприятиям студентов старших курсов, в общении с которыми студенты подготовительного отделения не испытывают дискомфорт. Иногда студентам, только начинающим изучать русский язык как иностранный, проще воспринимать новую информацию от друзей или знакомых. Они чувствуют себя более защищенными и не испытывают напряжения в общении. Преподаватель должен максимально воспользоваться этим преимуществом для вовлечения студентов подготовительного отделения в общение.

Если преподаватель правильно подойдет к построению учебного занятия, объединит изучение лексической темы с внеаудиторным мероприятием, он достигнет вполне реального результата. Студент, который видит, что приобретаемые в аудитории знания реально работают на практике, будет стремиться к максимальному усвоению последующих тем. Внеаудиторная работа со студентами подготовительного отделения очень важна на всех этапах изучения русского языка, поскольку способна не только качественно улучшить процент усвоения студентами основных языковых парадигм, но и с легкостью использовать их на практике.

Н.В. Ройтберг вполне обоснованно выделяет основные трудности и проблемы, которые возникают в процессе формирования и развития речевой компетенции. Это проблемы «организационного характера: одноязычные

учебные группы; национальный принцип расселения студентов в общежитии; психологического плана: языковой барьер; дискommуникация (нарушение иноязычного общения); психоэмоциональная предрасположенность или непредрасположенность к изучению неродного языка; проблема речевого дефицита (отсутствие либо недостаточность средств, необходимых для общения); отсутствие либо искаженность мотивации общения; отсутствие либо искаженность средств, необходимых для реализации процесса общения» [10, с. 28].

Со всеми этими задачами поможет справиться активная интеграция иностранных студентов в общественную жизнь университета, а их приобщение к украинской культуре и традициям посредством непосредственного общения с украинскими студентами не только будет способствовать укреплению межнациональных связей, но и поможет студентам-иностранцам в активном усвоении русского языка.

В заключении хотелось бы отметить, что процесс социальной адаптации иностранных студентов представляет собой многовекторную работу, которая призвана помочь студенту не только в получении качественных знаний, но и в саморазвитии, которое происходит в чужой стране. Социальная адаптация – это процесс преодоления многих трудностей, которые в конечном итоге только усиливают качество знаний.

#### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Антонова Т.В. Процесс социальной адаптации иностранных студентов [Электронный ресурс] / Т.В. Антонова, Н.А. Клименова // *Огарев-online*. – 2017. - №6 (95). - Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/protsess-sotsialnoy-adaptatsii-inostrannyh-studentov>
2. Витковская М.И. Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН) / М.И. Витковская, И.В. Троцук // *Вестник РУДН. Серия: Социология*. – 2004. - №6-7. - С. 267-283.
3. Максимчук Е.Д. Особенности межкультурной адаптации иностранных студентов и обоснование выбора методик для ее исследования / Е.Д. Максимчук // *Вестник ЮУрГУ. Серия: Психология*. - 2014. – Том 7. - №1. - С.34-40.
4. Стефаненко Т.Г. *Этнопсихология: учебник для вузов*. 3-е изд., испр. и доп. / Т.Г. Стефаненко. – М.: Аспект Пресс, 2004. – 368 с.
5. Мазитова Л.Т. Социальная адаптация иностранных студентов на примере вузов Башкортостана: дис. ... канд. соц. наук. – Уфа, 2002. – 154 с.
6. Берестнева О.Г. Роль личностно-ориентированной среды вуза в социально-психологической адаптации иностранных студентов [Электронный ресурс] / О.Г. Берестнева, О.В. Марухина, Е.Е. Мокина // *Интернет-журнал «Науковедение»*. - 2013. - №4. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/v/rol-lichnostno-orientirovannoy-sredy-vuza-v-sotsialno-psihologicheskoy-adaptatsii-inostrannyh-studentov>
7. Берестнева О.Г. Компетентностно-ориентированное образование: от технологии обучения к технологии развития человека / О.Г. Берестнева, Л.И. Иванкина, О.В. Марухина // *Известия Томского политехнического университета*. – 2011 – Т. 319 – №. 6 – С. 172-176.

8. Степанова Б.Б. Социальная адаптация иностранных студентов на примере республики Бурятия / Б.Б. Степанова // Теория и практика общественного развития. – 2014. - №15. – С.30-33.
9. Жолудева Е.И. К вопросу о внеаудиторной работе с иностранными студентами подготовительных факультетов / Е.И. Жолудева, Ю.В. Шакович // Актуальные проблемы обучения иностранных студентов в современных условиях: Тезисы Всеукраинской научно-практической конференции ДонНУ. – 2013. – 6 сентября. - С. 12-13.
10. Ройтберг Н.В. Проблема формирования речевой компетенции у студентов-иностранцев на этапе предвузовской подготовки / Н.В. Ройтберг // Актуальные проблемы обучения иностранных студентов в современных условиях: Тезисы Всеукраинской научно-практической конференции ДонНУ. – 2013. - 6 сентября. - С. 28-29.